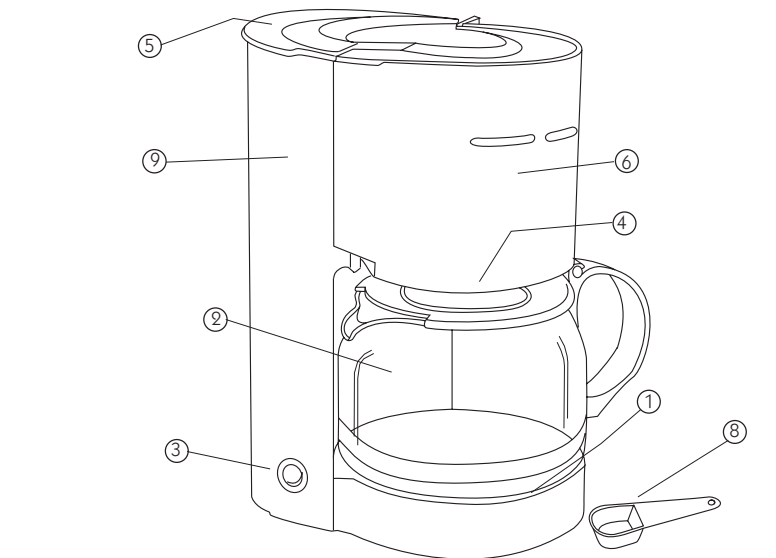




- ES**
1. Placa calefactora
 2. Jara
 3. Interruptor luminoso ON/OFF
 4. Válvula antigoteo
 5. Depósito de agua
 6. Portafiltro pivotante
 7. Filtro permanente
 8. Cacillo dosificador
 9. Cuerpo principal

- FR**
1. Plaque chauffante
 2. Verseuse
 3. Interrupteur ON/OFF
 4. Stop-gouttes
 5. Réservoir eau
 6. Porte-filtre pivotant
 7. Filtre permanent
 8. Louche doseuse
 9. Corps principal

- DE**
1. Heizplatte
 2. Kanne
 3. Leuchtschalter ON/OFF
 4. Anti-Tropf-Ventil
 5. Wasserbehälter
 6. Drehbarer Filterhalter
 7. Dauerfilter
 8. Meßbloßel
 9. Hauptrahmen

- RU**
1. Подогревающая плита
 2. Резервуар
 3. Переключатель с лампочкой ВКЛ/ВЫКЛ
 4. Клапан для предотвращения образования капель
 5. Резервуар для воды
 6. Фильтрдержатель
 7. Постоянный фильтр
 8. Дозификатор
 9. Основная часть

- BU**
1. Nagravalatna plach
 2. Kana
 3. Svetlineni prekvach ON/OFF
 4. Tropickelesi klapán
 5. Rezervoraz na voda
 6. Podvigna postavka za filtera
 7. Postoyanni filter
 8. Dozator
 9. Osnovno tyalo

- AR**
1. صفيحة مسخنة
 2. جرة
 3. زر مخفي، تشغيل/توقيف ON/OFF
 4. صمام ضد التقطر
 5. خزان الماء
 6. حامل المصفاة دوّار
 7. مصفاة دائمة
 8. مرفة قياس القهوة
 9. الوحدة الرئيسية

FRANÇAIS

REMARQUES IMPORTANTES

- Lisez attentivement les instructions.

- Avant de brancher la cafetière au réseau, vérifiez si la tension correspond bien à celle indiquée sur la plaque des caractéristiques. Prise dotée d'une mise à la terre obligatoire.

- Placez la cafetière sur une surface lisse, loin du bord du comptoir pour éviter de la renverser, par accident.

- La verseuse a été dessinée pour être employée avec cete cafetière. Ne pas l'utiliser sur des plaques de cuisson ni au micro-ondes. Ne jamais placer la verseuse chaude sur une surface humide ou froide. Ne pas utiliser la verseuse si elle est fendue ou si la poignée est lâche.

- Cet appareil ne peut pas être utilisé par des personnes handicapées physiques ou mentales, souffrant de troubles sensoriels ou ne possédant pas d'expérience ni de connaissance relative à cet appareil si ce n'est sous la surveillance d'un adulte ou après avoir reçu les instructions requises. Il en est de même en ce qui concerne les enfants.

Les enfants ne doivent pas jouer avec cet appareil

- Ne touchez pas les surfaces chaudes. Utilisez les boutons et les poignées.

- Ne pas introduire l'appareil, la fiche ou le cordon de branchement dans l'eau.
- Retirer la fiche de la prise électrique si vous n'utilisez pas l'appareil, pour la pose des accessoires, pour le nettoyage et en cas de fonctionnement défectueux. Laisser refroidir l'appareil avant de le ranger, de retirer des accessoires et avant de le nettoyer.

- Pour éteindre la cafetière, placer l'interrupteur sur la position "O" et débrancher-la.

- Ne pas utiliser la cafetière à l'extérieur. Cet appareil convient uniquement à une utilisation domestique.

- Ne pas laisser pendre le cordon sur le bord de la table ou du plan de travail, tenir à l'écart des surfaces chaudes.

- Ne pas faire fonctionner l'appareil si le cordon ou la fiche sont endommagés ou si vous remarquez qu'il ne fonctionne pas correctement.
- MISE EN GARDE Ne pas retirer le couvercle quand la cafetière fonctionne.

- ATTENTION: Afin de faire diminuer au maximum, les risques d'incendie ou de décharges électriques, ne jamais enlever les plaques. Aucune des pièces qui sont à l'intérieur, ne peuvent être manipulées par l'utilisateur. Les réparations et remplacement de cordon doivent être réalisés par un Service Technique Agréé exclusivement.
- Cet appareil a été conçu exclusivement pour une utilisation domestique.
- Pour éviter d'éventuels dangers, tout câble de branchement endommagé doit être remplacé par le fabricant, par un service technique agréé ou par un professionnel qualifié.

IL FAUT NETTOYER LA CAFETIÈRE AVANT SA PREMIÈRE UTILISATION.

1. Remplir le réservoir d'eau froide. Les indications concernant le niveau d'eau se trouvent à l'intérieur du réservoir. Il est conseillé d'utiliser au moins deux tasses d'eau.
2. Placer le filtre dans le porte-filtre. Mettre une petite louche de café par tasse d'eau.

Remarque:

- Cette cafetière peut aussi être utilisée avec des filtres papier 1 x 2.

- Pour un fonctionnement correct, n'utilisez pas de café moulu trop fin.

3. Placez la verseuse avec le couvercle sur la plaque chauffante, branchez la cafetière au réseau et appuyez sur l'interrupteur, si la cafetière fonctionne.

STOP-GOUTTES

Vous pouvez servir une tasse avant que la préparation soit complètement terminée. En enlevant la verseuse de la plaque, l'écoulement s'interrompt temporairement. Remplacez à nouveau la verseuse sur la plaque chauffante avant 20 secondes.

Avant de la nettoyer, vérifiez que la cafetière est débranchée et complètement froide.

L'habillage extérieur peut être nettoyé avec un torchon doux et sec. Après nettoyage, bien essuyer l'appareil.

Ne pas utiliser de produits abrasifs, ni d'éponges métalliques.

DETARTRAGE

Détartrez votre cafetière dès que vous remarquerez un excès de vapeur ou que le temps de préparation du café se prolonge. Il est conseillé de la détarteur tous les deux mois. Pour cela, il faut :

1. Placer la verseuse vide sur la plaque chauffante.
2. Verser 3 tasses de vinaigre dans 9 tasses d'eau et verser ce mélange dans le réservoir.
3. Allumer la cafetière pendant une minute. Éteignez-la et laissez reposer une demi-heure.
4. Faire fonctionner la cafetière pour rejeter le vinaigre. Éliminez-le et nettoyez la verseuse.
5. Pour éliminer les restes de vinaigre, faire fonctionner la cafetière avec de l'eau seulement, pendant deux cycles.

REMARQUES CONCERNANT LE DÉPÔT/ÉLIMINATION DES DÉCHETS

- Toutes nos marchandises sont conditionnées dans un emballage optimisé pour le transport. En principe, ces emballages sont composés de matériaux non polluants qui devront être déposés comme matière première secondaire au Service Local d'élimination des déchets.

- Produit aux normes de la Directive de l'UE 2002/96/CE. Le symbole « conteneur interdit » qui figure sur l'appareil indique que ce produit ne pas être jeté dans les déchets ménagers. Ne pas jeter ce produit dans les déchets ménagers.

Ce produit est à déposer dans un centre de collecte agréé pour le recyclage des appareils électriques et électroniques. Selon les règlements actuellement en vigueur pour l'élimination des déchets, les utilisateurs qui ne déposent pas les appareils hors d'usage dans les centres de collecte des déchets peuvent faire l'objet de sanctions. La bonne élimination de ces appareils permet de les recycler et de les traiter écologiquement pour le respect de l'environnement et pour la réutilisation des matériaux. Pour obtenir toutes informations relatives aux programmes d'élimination des déchets, adressez-vous au Service Local de collecte des déchets ou à votre vendeur. Les fabricants et les importateurs sont responsables du recyclage écologique, du traitement et de l'élimination de produits, directement ou à travers un organisme public.

Pour toute information concernant le dépôt et l'élimination des appareils usagés, renseignez-vous auprès de la Mairie de votre Commune ou de la Préfecture de votre Département.

PORTUGUES

NOTAS IMPORTANTES

- Leia atentamente as instruções.

- Antes de ligar a máquina de café à rede eléctrica, comprove que a tensão é igual à indicada na placa de características. Deverá utilizar uma tomada com ligação à terra.

- Coloque a máquina de café sobre uma superfície plana, longe da extremidade da bancada para evitar que tombe acidentalmente.

- O jarro foi desenhado para ser usado com esta máquina de café. Não deverá usá-lo em placas de cozinha nem num microondas. Não coloque o jarro quente sobre superfícies húmidas ou frias. Não deite água fria no jarro enquanto estiver quente. Não use o jarro se este estiver rachado ou com a asa solta.

- Este aparelho não deve ser utilizado por pessoas (incluindo crianças) com capacidades físicas, sensoriais ou mentais diminuídas ou falta de experiência e conhecimentos, a menos que seja sob a supervisão de uma pessoa responsável ou após terem sido instruídas relativamente ao seu uso.

Evite que as crianças usem este aparelho.

- Não toque as superfícies quentes. Utilize as pegas ou os botões.

- Não introduza o aparelho, a ficha ou o cabo na água.

- Desligue a ficha da tomada eléctrica quando não estiver a utilizar o aparelho, para a colocação de acessórios, ao limpar o aparelho ou sempre que se produza alguma alteração. Deixe-o arrefecer antes de o guardar, retirar peças e de o limpar.

- Para desligar a cafeteira, ponha o interruptor na posição "O" e desligue-a.

- Não a utilize no exterior. Só para uso doméstico.

- Não deixe o cabo pendurando na beira da mesa ou no tampo, nem o ponha em contacto com superfícies quentes.

- Não ponha a cafeteira a funcionar se o cabo eléctrico e/ou a ficha estiverem danificados ou se observar que o aparelho não funciona correctamente.

- ADVERTÊNCIA: Não retire a tampa com a cafeteira em funcionamento.

- ATENÇÃO: Para diminuir o perigo de incêndios ou de descargas eléctricas, não retire nenhuma das tampas. No interior não existem peças que possam ser manipuladas pelo usuário. As reparações e mudanças de cabo deverão ser realizadas exclusivamente por um Serviço Técnico Autorizado.

- Este aparelho encontra-se exclusivamente desenhado para uso doméstico.

- Se o cabo de alimentação estiver danificado, deverá ser substituído pelo fabricante, por um serviço técnico autorizado ou por um profissional qualificado, para evitar possíveis perigos.

FUNCIONAMENTO

LIMPE A MÁQUINA DE CAFÉ ANTES DE USÁ-LA. PELA PRIMEIRA VEZ.

1. Encha o depósito com água fria. No interior do depósito encontram-se as indicações do nível de água. Não é recomendável uma quantidade inferior a duas chávenas.
2. Coloque o filtro no porta-filtro. Ponha uma colher doseadora de café por cada chávena de água.

Nota:

GB

1. Hot plate
2. Glass jug
3. Luminous ON/OFF switch
4. Drip-stop valve.
5. Water tank
6. Pivoted filter holder
7. Permanent filter
8. Coffee measuring scoop
9. Main body

PT

1. Placa aquecedora
2. Jarro
3. Interruptor luminoso ON/OFF
4. Válvula anti-gota
5. Depósito de água
6. Porta-filtro articulado
7. Filtro permanente
8. Colher doseadora
9. Corpo principal

HU

1. Melegen tartó lap
2. Üvegvanna
3. Kapcsoló + ellenőrző lámpa ON/OFF
4. Csepegés gátló szelep
5. Vízartály
6. Forgócsapos filter tartó
7. Állandó filter
8. Adagoló kanál
9. Fő törzs

CZ

1. Ohřevná deska
2. Konvice
3. Kontrolka ON/OFF
4. Ventil proti odkapávání
5. Nádržka na vodu
6. Otočné pouzdro na filtr
7. Trvalý filtr
8. Dávkovač
9. Hlavní jednotka

RO

1. Placă de încălzit
2. Cană
3. Întrerupător luminos ON/OFF
4. Valvă anti-picătură
5. Rezervor de apă
6. Portfiltru pivotant
7. Filtru permanent
8. Lingură pentru dozare
9. Corpul principal

- Esta máquina de café também pode ser utilizada com filtros de papel 1 x 2.

- Para que funcione correctamente, não use café com uma moagem muito fina.
- 3. Coloque o jarro com a sua tampa sobre a placa aquecedora, ligue a máquina de café à rede e aperte o interruptor.

VÁLVULA ANTI-GOTA

Pode servir uma chávena antes de ter preparado todo o café. Ao retirar o jarro da placa, as gotas deixarão temporariamente de cair. Volte a colocar o jarro sobre a placa aquecedora antes de terem passado 20 segundos.

LIMPEZA

Antes de a limpar, verifique se a cafeteira está desligada da corrente e se já arrefeceu.

O exterior pode ser limpo com um pano suave e seco. Seque o aparelho depois de o limpar.

Não use produtos de limpeza abrasivos nem objectos de limpeza metálicos.

DESCALCIFICAÇÃO

Descalcifique a sua máquina de café quando notar vapor em excesso ou quando o tempo de preparação do café seja demasiado prolongado. Recomenda-se uma descalcificação cada dois meses. Para isto:

1. Ponha o jarro vazio na placa aquecedora.
2. Dilua três chávenas de vinagre em nove chávenas de água e encha o depósito com a mistura.
3. Ligue a máquina de café durante um minuto. Desligue-a e deixe-a repousar durante meia hora.
4. Ponha a máquina de café em funcionamento para que saia o vinagre. Deixe-o fora e limpe o jarro.
5. Para eliminar os restos de vinagre, ponha a máquina de café em funcionamento só com água durante dois ciclos.

ADVERTÊNCIAS DE DEPOSIÇÃO / ELIMINAÇÃO

- Para o seu transporte, as nossas mercadorias contam com uma embalagem optimizada. Esta consiste - em princípio - em materiais não contaminantes que deveriam ser entregues como matéria prima secundária ao serviço local de eliminação de líxos.

- Este produto cumpre com a Directiva 2002/96/EC da UE. O símbolo do contendor cruzado que se coloca no aparelho indica que este produto não se deve eliminar com os resíduos domésticos. Não elimine este produto com os resíduos domésticos. Este produto deve ser eliminado num lugar autorizado para a reciclagem de aparelhos eléctricos e electrónicos. De acordo com as actuais regulamentações de eliminação de produtos, os utilizadores que não entreguem os aparelhos em desuso nos pontos de recolha sepciais podem ser sancionados. A correcta eliminação destes aparelhos significa que se podem reciclar e processar ecologicamente, para respeitar o meio ambiente e permitir a reutilização dos materiais. Para mais informação acerca dos programas de eliminação de recursos, entre em contacto com o seu serviço local de recolha ou com o estabelecimento onde tenha adquirido o produto. Os fabricantes e importadores são responsáveis pela reciclagem ecológica, processamento e eliminação dos produtos, de forma directa ou através de um sistema público.

A sua Câmara ou Município informar-lhe-á sobre as possibilidades de deposição/eliminação para os aparelhos que já não se usam.

ESPAÑOL

NOTAS IMPORTANTES

- Lea detenidamente las instrucciones.

- Antes de conectar la cafetera a la red, compruebe que la tensión corresponde a la indicada en la placa de características. Es obligatorio un enchufe con toma de tierra.

- Coloque la cafetera sobre una superficie plana, lejos de la orilla del mostrador para evitar vuelcos accidentales.

- La jarra está diseñada para usarse con esta cafetera. No se debe usar sobre placas de cocina ni en un horno microondas. No la coloque la jarra caliente en una superficie húmeda o fría. No vierta agua fría en la jarra mientras esta está aún caliente. No use la jarra si está agrietada o tiene el asa suelta.

- Este aparato no podrá ser utilizado por personas (incluidos niños) con sus capacidades físicas, sensoriales o mentales mermadas, o con falta de experiencia o conocimiento, a menos que sea bajo la supervisión de una persona responsable o tras haber recibido las instrucciones necesarias.

Evite que los niños jueguen con este aparato.

- No toque las superficies calientes. Use las asas o los botones.

- No introduzca el aparato, el enchufe o el cable en agua.

- Desconecte el enchufe de la toma eléctrica cuando no esté utilizando el aparato, para la colocación de accesorios, al limpiar el aparato o siempre que se produzca alguna alteración. Déjelo enfriar antes de guardarlo, quitar piezas y de limpiarlo.

- Para apagar la cafetera, ponga el interruptor en la posición "O", y desenchúfela.

- No la utilice en el exterior. Sólo para uso doméstico.

- No deje el cable colgando del borde de la mesa o encimera, ni lo ponga en contacto con superficies calientes.

- No utilice la cafetera si el cable eléctrico o el enchufe están dañados o si observa que no funciona correctamente.

- ADVERTENCIA: No retire la tapa con la cafetera en funcionamiento.

- ATENCIÓN: Para reducir riesgos de incendio o descargas eléctricas, no retire ninguna de las tapas. No hay en el interior piezas que puedan ser manipuladas por el usuario. Las reparaciones y cambios de cable deben ser realizados exclusivamente por un Servicio Técnico Autorizado.

- Este aparato está diseñado exclusivamente para uso doméstico.

- Si el cable de alimentación está dañado debe ser sustituido. Para ello, y evitar peligros, diríjase al fabricante, a un servicio técnico autorizado o a un profesional cualificado.

FUNCIONAMIENTO

LIMPIE LA CAFETERA ANTES DE UTILIZARLA POR PRIMERA VEZ.

1. Llene el depósito con agua fría. En el interior del depósito se encuentran las indicaciones de nivel de agua. No se recomienda una cantidad inferior a dos tazas.

2. Coloque el filtro en el portafiltro. Ponga un cacillo de café por cada taza de agua.

Nota:

- Esta cafetera también puede utilizarse con filtros de papel 1 x 2.

DEUTSCH

WICHTIGE HINWEISE

- Lesen Sie diese Anleitungen aufmerksam.

- Bevor man die Maschine ans Netz schließt,ist zu überprüfen, dass die Netzspannung den Angaben auf dem Typenschild entsprechen. Es

musss zwingend eine geerdete Steckdose benutzt werden.

- Stellen Sie die Kaffeemaschine auf eine ebene Fläche, möglichst weit vom Rand der Theke entfernt, um ein Umkippen des Geräts zu vermeiden.

- Die Kanne ist für den Gebrauch in dieser Kaffeemaschine vorgesehen. Sie darf nicht auf Herdplatten oder in Mikrowellenherden verwendet werden. Stellen Sie die heiße Kanne bitte niemals auf eine feuchte oder kalte Fläche. Gießen Sie kein kaltes Wasser in die Kanne, solange sie heiß ist. Verwenden Sie die Kanne nicht, wenn sie gesprungen oder der Griff locker ist.

- Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhielten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist.

- Kinder sollen beaufsichtigt werden um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.

- Vermeiden Sie es, die heißen Flächen zu berühren. Benutzen Sie Griffe und Knöpfe.

- Tauchen Sie das Gerät, das Netz Kabel, den Stecker nicht in Wasser.

- Ziehen Sie den Stecker immer aus der Steckdose, wenn Sie das Gerät nicht benutzen. Zubehörtteile anbringen, es reinigen oder wenn eine Störung auftritt. Schalten Sie das Gerät vorher aus. • Warten Sie bitte, bis das Gerät abgekühlt ist, bevor Sie Teile einsetzen oder herausnehmen und bevor Sie das Gerät reinigen.

- Stellen Sie den Schalter auf Position „0“, um das Gerät auszuschalten, und ziehen Sie den Stecker heraus.

- Benutzen Sie das Gerät NIEMALS im Freien. Nur für den Innenbereich.

- Das Kabel darf nicht von Tisch oder Arbeitsplatte herunterhängen oder heiße Flächen berühren.

- Das Gerät darf nicht in Betrieb genommen werden, wenn Kabel oder Stecker beschädigt sind oder Funktionen unregelmäßigkeiten aufgetreten sind.

- Achtung: Nicht den Deckel öffnen, während das Gerät im Betrieb ist.

- ACHTUNG: Die Abdeckungen der Maschine dürfen nicht abgenommen werden, um Brandgefahr oder elektrischen Entladungen zu vermeiden. Der Benutzer darf im Innern der Maschine keine Teile manipulieren. Reparaturen und Kabel austausch

dürfen ausschließlich von einen Technischen Kundendienst durchgeführt werden.

- Dieses Gerät ist nur für den häuslichen Gebrauch vorgesehen. Sie müssen dieses Produkt an einer geeigneten Sammelstelle zum Recycling von elektrischen oder elektronischen Geräten abliefern. Der Benutzer haftet für die Entsorgung des Geräts in einem Zentrum für Sondermüll. Andernfalls kann er gemäß der geltenden Vorschriften zur Abfallbeisitzung bestraft werden. Wird das nicht mehr benutzte Gerät korrekt der getrennten Entsorgung zugeführt, kann es recycled, behandelt und ökologisch entsorgt werden. Damit werden negative Auswirkungen auf Umwelt und Gesundheit vermieden und das Recycling der Materialien des Produktes gefordert. Nähere Informationen zu den bestehenden Entsorgungssystemen erhalten Sie bei Ihren örtlichen Entsorgungssystemen oder in dem Geschäft, in dem Sie das Gerät erworben haben. Hersteller und Importeure übernehmen die Verantwortung für das Recycling, die Behandlung und die ökologische Entsorgung, entweder direkt oder über öffentliche Einrichtungen.

BETRIEBSANLEITUNG

REINIGEN SIE BITTE DIE KAFFEEMASCHINE, BEVOR SIE SIE ZUM ERSTEN MAL BENUTZEN.

1. Füllen Sie den Wasserbehälter mit kaltem Wasser. Im Innern des Wasserbehälters befinden sich eine Wassermengenanzeige.
2. Setzen Sie den Filter in den Filterhalter ein. Geben Sie dann pro Tasse Wasser einen Meßbloßel Kaffee in den Filter.

Anmerkung:

- Für diese Kaffeemaschine können Sie auch Papierfilter der 1 x 2 verwenden.

- Para un funcionamiento correcto, no utilice café con un molido demasiado fino.

3. Coloque la jarra con su tapa sobre la placa calefactora, conecte la cafetera a la red y pulse el interruptor.

VALVULA ANTIGOTEO

Puede servir una taza antes de que se haya preparado todo el café. Al retirar la jarra de la placa el goteo se suspenderá temporalmente. Vuelva a poner la jarra sobre la placa calefactora antes de 20 segundos.

LIMPIEZA

Asegúrese de que la cafetera esté desenchufada y que se haya enfriado antes de limpiarla.

El exterior puede limpiarse con un trapo suave y seco. Sequel el aparato tras limpiarlo.

No use limpiadores abrasivos ni objetos de limpieza metálicos.

DESCALCIFICACION

Descalcifique su cafetera cuando observe un exceso de vapor o que el tiempo de preparación de café se prolonga. Es recomendable descalcificarla cada dos meses. Para ello:

1. Coloque la jarra vacía en la placa calefactora.
2. Diluya tres tazas de vinagre en nueve tazas de agua y llene el depósito con la mezcla.
3. Encienda la cafetera durante un minuto. Apáguela y déjela reposar durante media hora.
4. Ponga la cafetera en funcionamiento para que se vierta el vinagre. Deséchelo y limpie la jarra.
5. Para eliminar los restos de vinagre, ponga la cafetera en funcionamiento sólo con agua durante dos ciclos.

ADVERTENCIAS DE DEPOSICION/ELIMINACION

